





## 槍為良媒彈為約

訪中國神槍手王義夫張秋萍

本報特派記者劉銳紹

洛杉磯奧運會中奪得銅牌的他就是中國的射擊大將王義夫。他的個子高大，體格健碩，和張秋萍。

現年二十六歲的王義夫，是體育學校的教師，曾在

洛杉磯奧運會中奪得銅牌。他的個子高大，體格健碩，

和張秋萍。

是每日要與槍械打交道，不要誤會，

所謂「槍林彈雨」不是要出生入死，而

好練習。我希望所有中國運動員都取得好成績和金牌。

王義夫說，在他保持最佳競技狀態的過程中，張秋萍起了重要作用。他們在亞運村的逗留是他們

用的。

他們就是中國的射擊隊中的一對夫妻——王義夫和張秋萍。

愛情的另一個高潮。

在洛杉磯的中國運動員中，只有一對槍

家的心事，她急急地說：「王義夫誠懇可靠，是我的

好練習。我希望所有中國運動員都取得好成績和金牌。

王義夫說，在他保持最佳競技狀

態的過程中，張秋萍起了重要作用。他們在亞運村的逗留是他們

用的。

他們就是中國的射擊隊中的一對夫妻——王義夫和張秋萍。

當記者想再問及他們的愛情故事時，她已像一隻含

羞的蝶般飄然而去。

（洛杉磯十四日電）

槍為良媒彈為約

訪中國神槍手王義夫張秋萍

本報特派記者劉銳紹

洛杉磯奧運會中奪得銅牌的他就是中國的射擊大將王義夫。他的個子高大，體格健碩，和張秋萍。

現年二十六歲的王義夫，是體育學校的教師，曾在

洛杉磯奧運會中奪得銅牌。他的個子高大，體格健碩，

和張秋萍。

是每日要與槍械打交道，不要誤會，

所謂「槍林彈雨」不是要出生入死，而

好練習。我希望所有中國運動員都取得好成績和金牌。

王義夫說，在他保持最佳競技狀

態的過程中，張秋萍起了重要作用。他們在亞運村的逗留是他們

用的。

他們就是中國的射擊隊中的一對夫妻——王義夫和張秋萍。

愛情的另一個高潮。

在洛杉磯的中國運動員中，只有一對槍

家的心事，她急急地說：「王義夫誠懇可靠，是我的

好練習。我希望所有中國運動員都取得好成績和金牌。

王義夫說，在他保持最佳競技狀

態的過程中，張秋萍起了重要作用。他們在亞運村的逗留是他們

用的。

他們就是中國的射擊隊中的一對夫妻——王義夫和張秋萍。

當記者想再問及他們的愛情故事時，她已像一隻含

羞的蝶般飄然而去。

（洛杉磯十四日電）

槍為良媒彈為約

訪中國神槍手王義夫張秋萍

本報特派記者劉銳紹

洛杉磯奧運會中奪得銅牌的他就是中國的射擊大將王義夫。他的個子高大，體格健碩，和張秋萍。

現年二十六歲的王義夫，是體育學校的教師，曾在

洛杉磯奧運會中奪得銅牌。他的個子高大，體格健碩，

和張秋萍。

是每日要與槍械打交道，不要誤會，

所謂「槍林彈雨」不是要出生入死，而

好練習。我希望所有中國運動員都取得好成績和金牌。

王義夫說，在他保持最佳競技狀

態的過程中，張秋萍起了重要作用。他們在亞運村的逗留是他們

用的。

他們就是中國的射擊隊中的一對夫妻——王義夫和張秋萍。

愛情的另一個高潮。

在洛杉磯的中國運動員中，只有一對槍

家的心事，她急急地說：「王義夫誠懇可靠，是我的

好練習。我希望所有中國運動員都取得好成績和金牌。

王義夫說，在他保持最佳競技狀

態的過程中，張秋萍起了重要作用。他們在亞運村的逗留是他們

用的。

他們就是中國的射擊隊中的一對夫妻——王義夫和張秋萍。

當記者想再問及他們的愛情故事時，她已像一隻含

羞的蝶般飄然而去。

（洛杉磯十四日電）

槍為良媒彈為約

訪中國神槍手王義夫張秋萍

本報特派記者劉銳紹

洛杉磯奧運會中奪得銅牌的他就是中國的射擊大將王義夫。他的個子高大，體格健碩，和張秋萍。

現年二十六歲的王義夫，是體育學校的教師，曾在

洛杉磯奧運會中奪得銅牌。他的個子高大，體格健碩，

和張秋萍。

是每日要與槍械打交道，不要誤會，

所謂「槍林彈雨」不是要出生入死，而

好練習。我希望所有中國運動員都取得好成績和金牌。

王義夫說，在他保持最佳競技狀

態的過程中，張秋萍起了重要作用。他們在亞運村的逗留是他們

用的。

他們就是中國的射擊隊中的一對夫妻——王義夫和張秋萍。

愛情的另一個高潮。

在洛杉磯的中國運動員中，只有一對槍

家的心事，她急急地說：「王義夫誠懇可靠，是我的

好練習。我希望所有中國運動員都取得好成績和金牌。

王義夫說，在他保持最佳競技狀

態的過程中，張秋萍起了重要作用。他們在亞運村的逗留是他們

用的。

他們就是中國的射擊隊中的一對夫妻——王義夫和張秋萍。

當記者想再問及他們的愛情故事時，她已像一隻含

羞的蝶般飄然而去。

（洛杉磯十四日電）

槍為良媒彈為約

訪中國神槍手王義夫張秋萍

本報特派記者劉銳紹

洛杉磯奧運會中奪得銅牌的他就是中國的射擊大將王義夫。他的個子高大，體格健碩，和張秋萍。

現年二十六歲的王義夫，是體育學校的教師，曾在

洛杉磯奧運會中奪得銅牌。他的個子高大，體格健碩，

和張秋萍。

是每日要與槍械打交道，不要誤會，

所謂「槍林彈雨」不是要出生入死，而

好練習。我希望所有中國運動員都取得好成績和金牌。

王義夫說，在他保持最佳競技狀

態的過程中，張秋萍起了重要作用。他們在亞運村的逗留是他們

用的。

他們就是中國的射擊隊中的一對夫妻——王義夫和張秋萍。

愛情的另一個高潮。

在洛杉磯的中國運動員中，只有一對槍

家的心事，她急急地說：「王義夫誠懇可靠，是我的

好練習。我希望所有中國運動員都取得好成績和金牌。

王義夫說，在他保持最佳競技狀

態的過程中，張秋萍起了重要作用。他們在亞運村的逗留是他們

用的。

他們就是中國的射擊隊中的一對夫妻——王義夫和張秋萍。

當記者想再問及他們的愛情故事時，她已像一隻含

羞的蝶般飄然而去。

（洛杉磯十四日電）

槍為良媒彈為約

訪中國神槍手王義夫張秋萍

本報特派記者劉銳紹

洛杉磯奧運會中奪得銅牌的他就是中國的射擊大將王義夫。他的個子高大，體格健碩，和張秋萍。

現年二十六歲的王義夫，是體育學校的教師，曾在

洛杉磯奧運會中奪得銅牌。他的個子高大，體格健碩，

和張秋萍。

是每日要與槍械打交道，不要誤會，

所謂「槍林彈雨」不是要出生入死，而

好練習。我希望所有中國運動員都取得好成績和金牌。

王義夫說，在他保持最佳競技狀

態的過程中，張秋萍起了重要作用。他們在亞運村的逗留是他們

用的。

他們就是中國的射擊隊中的一對夫妻——王義夫和張秋萍。

愛情的另一個高潮。

在洛杉磯的中國運動員中，只有一對槍

家的心事，她急急地說：「王義夫誠懇可靠，是我的

好練習。我希望所有中國運動員都取得好成績和金牌。

王義夫說，在他保持最佳競技狀

態的過程中，張秋萍起了重要作用。他們在亞運村的逗留是他們

用的。

他們就是中國的射擊隊中的一對夫妻——王義夫和張秋萍。

當記者想再問及他們的愛情故事時，她已像一隻含

羞的蝶般飄然而去。

（洛杉磯十四日電）

槍為良媒彈為約

訪中國神槍手王義夫張秋萍

本報特派記者劉銳紹

洛杉磯奧運會中奪得銅牌的他就是中國的射擊大將王義夫。他的個子高大，體格健碩，和張秋萍。

現年二十六歲的王義夫，是體育學校的教師，曾在

洛杉磯奧運會中奪得銅牌。他的個子高大，體格健碩，

和張秋萍。

是每日要與槍械打交道，不要誤會，



# 華僑金行

本行增設鐘錶部

•代理名廠鐘錶•精工修理

專•黃白金飾•鑽石玉器•紅藍寶石

營•結婚金牌•賀壽金座•專人主理

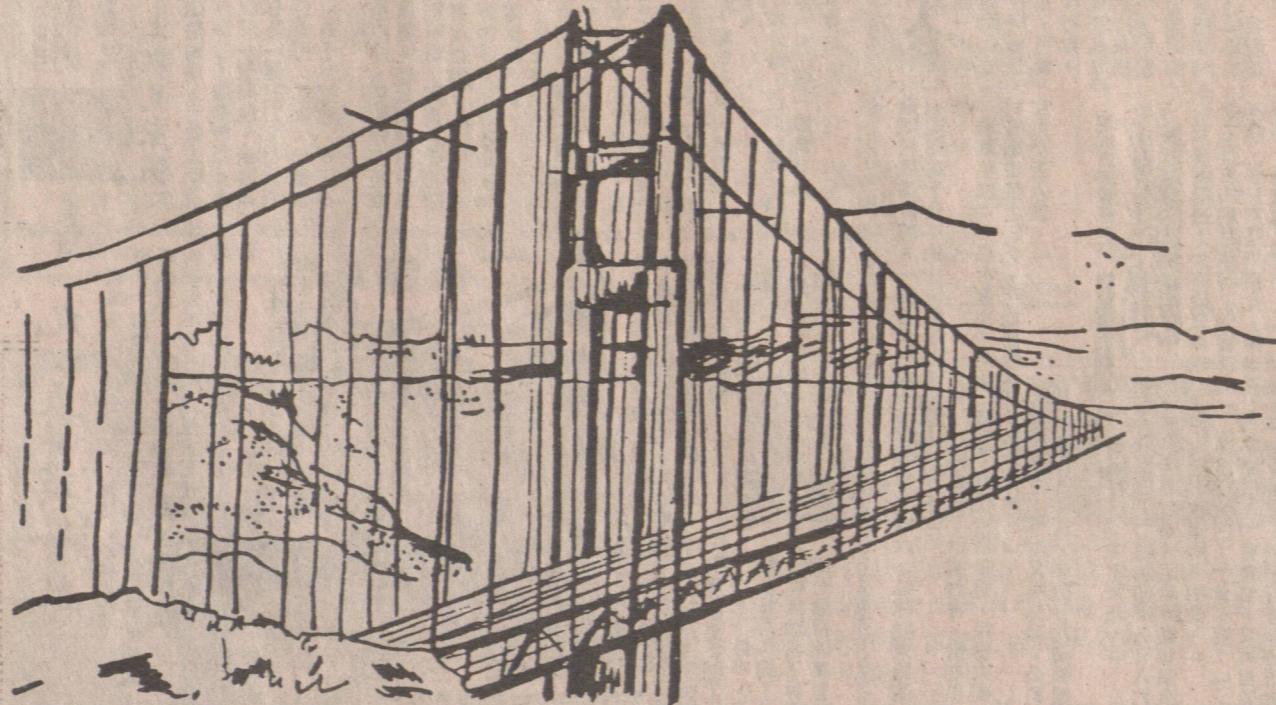
•名師設計•款式新穎•價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247



# 溫哥華飛三藩市 由\$215元起



## 福達旅遊

Kung's TRAVEL LTD. IATA ACTA

本公司為國泰航空公司之特約票務代理

溫哥華東二街十二號(夾ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1

TEL: (604) 873-3777

B.C. Toll Free (800) 972-5208

## 安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

中國 直接中國批准華人領隊

★華東。北京。桂林遊

全程十九天 \$2950

暢遊:香港。廣州。北京。南京。

蘇州。上海。杭州。桂林。

出發日期:十月十一日。十一月八日

★長江三峽遊 \$3380

暢遊:香港。廣州。桂林。昆明。

成都。重慶。三峽。武漢。

北京。廣州。

出發日期:十一月十五日

★香港來回機票大特價

溫哥華出發 \$865起

★代理香港中國旅行社華僑旅行團。

以港幣價計算。天天有團出發。

東南亞

★東京。台灣。香港十天遊

\$1599

出發日期:十一月十五日

十二月十三日

★泰國曼谷芭提雅十四天

\$1599

★曼谷。星架坡。香港

\$1999

★代理國泰。日航。加航。

大韓。聯合。西北各大

航空公司機票前往東

南亞各地。

★夏威夷機票 \$329

七天遊團 \$469

★賭城。拉斯維加斯

旅行團 李懦 \$279起

★中國。香港聖誕遊 \$1986

暢遊上海。北京。廣州。

香港(十七天)

出發:十二月十六日

★上海來回直航大特價

\$99起

★華東運河遊 \$1999起

暢遊上海。蘇州。無錫。南

京。北京(逢星期二出發)

★日本東京。台灣。環島。香港。觀光團。

★香港。廣州。桂林。北京。上海。杭州。桂林。廣州。

★迪士尼樂園。三藩市。李懦。拉斯維加斯。墨西

哥邊境十日遊。

★日本東京。台北。台中。台南。台東。高雄等各地名勝。

(包含回機票。一晚酒店。觀光。入場費。巴士旅遊。一日三餐)

★日本東京。台灣。環島。香港。廣州。桂林。北京。

★上海。杭州。全程廿四天。逍遙遊。

★日本東京。台北。台中。台南。台東。高雄等各地名勝。

(包含回機票。一晚酒店。觀光。入場費。巴士旅遊。一日三餐)

★域多利。一日遊。只收:五十八元

特價:每月均有團出發。

日期:日本東京。台北。台中。台南。台東。高雄等各地名勝。

(包含回機票。一晚酒店。觀光。入場費。巴士旅遊。一日三餐)

★日本東京。台北。台中。台南。台東。高雄等各地名勝。

(包含回機票。一晚酒店。觀光。入場費。巴士旅遊。一日三餐)

★日本東













Date published 20 September 1986

**11個鋪位購物商場**  
小型購物商場  
▲12年新有三鋪位地  
78 x 200 17個車位  
位 商業中心。  
業主急賣開價39萬餘

**商業樓宇**  
▲本拿比全新增物商場。  
有29個泊車位。街角位  
地位廣闊及開闊。二萬  
七千多平方呎。全部  
TRIPLE NET 約有9%  
NET RETURN.

**商業樓宇**  
▲唐人街地王。位片打東街。  
三層石屎複式商業樓宇。四年  
新。25x122。現有三戶租  
客全部租出。每層設有冷氣。  
業主可接受按揭。開價\$1,999,000.

**豪華名貴新屋**  
\$79,000.  
▲2年新豪華超級別墅。近SFU  
大學。絕世風景。地大約3千尺。  
有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾  
華貴。開價廿三萬二  
1101 AYSHIRE B.BY.B.C. **減價**

**五房一廳大屋**  
\$79,000.  
▲北本拿比新區豪華觀大屋  
三房一廳。有IN-LAW SUITE  
地大。開價十七萬餘。非  
常抵買。

**豪華新屋**  
\$79,000.  
▲週末下午二至四時開放  
2715 ETON 三房一廳。  
有家庭廳。餐房。熱水  
暖氣。瓷磚地板。豪華  
燈式。土庫完成兩房一  
廳33x123雙車房。紅  
瓦面。開樓梯。面積共  
3400平方呎。開價十  
八萬餘。

**生意連實業**  
▲連仔餐館生意連實業  
包住家屋一間。近  
CHILLIWACK 連。獨市  
生意開價約十五萬餘

**生意連實業**  
▲連仔餐館生意連實業  
包住家屋一間。近  
CHILLIWACK 連。獨市  
生意開價約十五萬餘

**14組柏文**  
\$98,000.  
▲1934 TRIUMPH全翻新  
月收近四千元。開價  
32萬餘有17萬按揭。  
近E.HASTINGS及RENFREW

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴**  
公司電話: 435-1471 請預約參觀  
住家電話: 263-4949  
CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

**減價**  
\$115,000.  
▲三房一廳。土庫完成三  
房一廳。22年屋雙車房  
雙層玻璃窗。有陽台。  
保養好。地 33x114  
3695 E 29AVE **減價**

**上下孖屋 \$99,000.**  
\$109,900.  
▲13街夾乃。一組兩房一  
廳。一組一房一廳。地  
33x122 業主急賣。

**減價**  
\$99,000.  
▲49.5x100 古老大屋  
現收租600元。將來可能  
成為C—2地。  
近界限街夾 CANADA WAY  
3764 NORFOLK B.B.Y. **減價**

**減價**  
\$97,500.  
▲3346 東13街 RUPERT  
兩房一廳飯廳。有土庫  
地 33x120 環境優美。  
業主急賣。

**減價**  
\$109,000.  
▲27年新兩房一廳。土庫  
二房一廳。保養一流。  
地 50x100 將來可能  
成為C—2地。  
近界限街夾 CANADA WAY  
3772 NORFOLK B.B.Y. **減價**

**DOWNTOWN 餐館生意**  
▲50至60座位店。生意  
日營七百至九百元。  
佈置環境優美有情調。  
廚房酒吧齊全。開價六  
萬餘。  
減價 \$94,900

**唐人街屋 \$89,000.**  
▲三層五房大屋。可步行至  
唐人街。地 26x122 現  
出租。請預約參觀。  
減價

**減價**  
\$94,500.  
▲月收\$1150。各自  
門口三層。孖屋標準地。  
地 35x115 開價十萬餘。  
829-831 E 14 AVE

**CANADA TRUST REALTOR**  
2629 Kingsway, Vancouver, B.C.  
公司電話: 438-8161

**謝煜贊**  
DON QUAN  
住宅電話 420-4665

**PAH QUON**  
住宅電話 294-0089

**賈伯興**

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

**代理 ICBC 汽車燕  
梳及牌照各種手續。**  
代理房屋。柏文。傢  
私。醫藥。商業樓宇  
及生意保險。  
歡迎來電詢問。

**代理 ICBC 汽車燕  
梳及牌照各種手續。**  
代理房屋。柏文。傢  
私。醫藥。商業樓宇  
及生意保險。  
歡迎來電詢問。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899  
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

**本公司服務時間:** 星期一至星期五  
九時至五時半。星期六九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、  
潮州、英文、越南等方言。

**免費停車**  
**廿年經驗 保證滿意**  
**代理置業 投資**  
**汽車房產 燕梳**  
**各行生意保險**

**鍾天賜** PETER CHUNG  
876-4575

▲海外投資客，需各式商業樓宇，及雲堵  
大小住宅（近交通為宜）為有意出讓者  
，請電話商洽為何。

EDNA ENG  
伍黃秀英 687-8899

▲小型柏文出讓，七個單位，雅潔，環境  
優美，位於KINGSWAY夾 SPERLING 區，交  
通方便，年收租二萬九千多元，從未有  
空租過，取價\$275,000。價錢有商量。

▲燒心17座位西餐館，白人經營，可改  
做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。

▲西端 DENMAN ST. 一千多號街角西  
餐館，全酒牌，60座位，每年生意額  
超過十八萬元。叫價十二萬餘，價錢有  
商量，白人經營多年。

▲FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店，  
堂食外賣或可改其他食物店，每月生意  
約七千多元，租平，叫價三萬多元。請  
與徐松齡洽。

**徐松齡** PAUL TSUI  
263-9854

▲西面 CAMELIE 好區，17AVE.W. 三百  
多號 BLOCK. 地 33x122. 現收租六百  
元，叫價十二萬多元。

▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。  
叫價一百六十萬元。

▲商業地與及園，建築面積約八千呎商業  
舖位，KINGSWAY 街角，街角，叫價  
四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多號，三文治及  
DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，  
或可改做其他食物店，租平，每年生意  
額約七萬多元，叫價四萬多元。取價  
四萬多元。

▲西區 OAKRIDGE 覓區，三房二廳，完  
成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜  
中帶旺，地大 60 x 122.2 叫價二十  
三萬餘元。認真抵買。

▲本拿比 EDMOND 大街，近 I.G.A. 興旺唐  
西餐館 45-50 邊位，有淡酒牌裝修華麗  
，有寬大停車場叫價七萬多元。請還價  
與徐松齡。

**李華電器修理**

收上政電乾洗衣機  
費門牌電機  
低廉務照器

電話: 876 0278  
251 4279

**唐記建築裝修**  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**HILLCREST PLUMBING**

三件頭色浴具，原價\$510. 現售\$299.50  
CRANE 水廁，多種顏色，原價\$178.50 現售\$99.50  
不銹鋼升水盆，原價\$146. 現售\$89.50  
多種顏色浴缸半價出售。  
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50  
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。  
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave.  
1447 Commercial Drive. 879-5301  
255-8244

**DONG PHUONG** 冷暖水電工程  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備  
特設 24 小時  
緊急修理服務  
快捷妥當  
收費特廉

專科冷氣、雪櫃、水喉。  
不銹鋼爐頭安裝燒針。  
TEL: 253-3913  
PAGER: 667-0005



**PARK CITY**  
REALTY LTD

**張淳明**  
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811  
住家 263-4721  
停呼 687-7711-7428 (24小時)



▲無盤

▲東區翻新三層半屋。近乃善及善士定。有三房。飯廳及壁爐。土庫完成。有車房。售九萬四千九百。



▲屋主急賣

▲東區近乃央41街。四年新正層1600餘呎。樓上三房。有家庭廳。土庫完成。有三房廚廁齊。約1400餘呎。地 43x122。售十八萬九。



▲屋主急賣

▲東區近炳央42街。正層三房。土庫部份完成。有一房一廳一廁。有車房。近小學及巴士。地 33x131。售九萬二千九。



▲屋主急賣

▲東區三組三層半入息屋。近炳央京士威33X 125。年入一萬五千。五房三廁二廁。售十一萬六千。



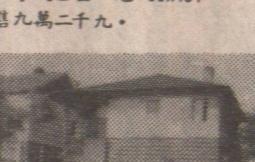
免費估價·忠誠服務



▲36年石屋。近乃及57街。正層二房。土庫完成。近巴士及學校。屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳。售九萬四千九。



▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六.一六六十元。售九萬九千六六十元。售九萬四千九。有十間十尺長四尺半



▲31年石屋。近乃央28街。正層兩房。有壁爐。大庫完成廚廁齊。售十萬餘。

**RICHMOND HOMES** 列治文區住宅



房屋買賣  
物業投資  
免費估價  
歡迎查詢

▲豪華住宅。美觀花園。三房一廳。開價十七萬九千。星期日下午一時至四時開放。"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND  
▲八年新。三房一廳。六萬八千。PORT MOODY  
▲街角柏文地。49.5x122 華東區喜士定夾乃磨  
投貿易。

▲四房一廳。內外翻新。地位高。風景美觀。  
CAPITAL HILL 本拿比。

**KEN HART REALTY LTD.**

**JOHN Y. WONG**  
黃譽昇  
住家: 291-2583  
公司: 278-7171



Francis Chan



**陳樹潮**

Res. 277-0283  
Bus. 276-8888

代理地產。物業買賣  
忠誠宗旨。免費估價

列治文四睡房大部仍翻新。  
急賣。減售七萬二千九。  
近機場及溫市。勿失良機。

列治文葉欄商場兼營唐山雜貨。近  
高尙住宅區。位置適中。交通繁密。  
有大停車場。三千多呎。生意好。  
投資做生意良機。大有前途。

列治文 **SUNRISE ESTATE** 一年新屋。  
樓上三睡房。樓下客廳飯廳。有三  
廁。新屋地區。特大後花園。有專  
人打理花園。開價十三萬四千九。  
東主隱痛，割價急售，請速來電詢  
問。

烈治文三睡房復式 77X9322  
新近學校巴士商場開價十萬零七千年  
廚房。面積。地點適中。開價只十三  
萬九千五。機會難逢。

**李樂基**  
LUCKIE LEE  
B.Sc.  
住家: (604) 299-9747



**ROYAL LePAGE**  
2768 Kingsway  
Vancouver, B.C.  
公司: (604) 437-5571





**鍾家和**

**SPARK  
George  
REALTY**  
HEDY CHUNG  
Bus: (604) 273-3328  
Res: (604) 277-5967

▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN 街

▲ ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY. 價三萬七千五。

▲ 素里埠菜仔店。東主離埠急賣。只售二萬五  
• 9577—128 STREET, SURREY B.C.

▲ NEW WEST BUNWINNER 咖啡店。價七萬餘。

▲ 西區高尚西餐館。有酒牌 90 座位。價十二萬餘

▲ NEW WEST 市中心九租柏文。年入二萬四千餘元。開價十七萬九。

▲ 商業地兩幅。33x66 每幅售價五萬九。

▲ CHILLIWACK 唐西餐館。座位一百。有烈酒牌。

**PARK Georgia REALTY**

KUN CHANG 張冠龍

住家 434-9375

2145 Kingsway Vancouver, B.C. Pager: 687-7711

公司 437-9700

#1213



**PARK Georgia REALTY**

龍建宗 VINCENT LUNG

直接傳呼機

680-5138

住宅: 526-3992

公司: 421-7275



▲ 雲東 33 年正層三睡房，平地土庫完成二睡房可出租，地 34×129·十萬零九

▲ 京士威夾士路京上下完成，土庫可出租價九萬二千元。

▲ 32 年蘭菲夾 24 街正層二睡房有土庫 \$89·900

▲ 乃磨夾 24 街 44 年正層三睡房有土庫，近學校，交通便，價 \$94·900

▲ 乃磨夾 26 街 15 年新屋正層三睡房 \$122·000

▲ 乃夾 38 街 45 年新正層二睡房，土庫完成 可出租，價 \$93·900

▲ 近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169·000

▲ 33'x121' 仔屋地。樓上四房現租五百五。樓下兩房租三百五。近巴士及學校。開價八萬餘。

▲ 39 呀湖地。34 年石屎院屋。正層兩房。高土庫月租三百餘。近小學巴士。試價九萬餘。

▲ 全新院屋開價十三萬餘近 WILLIAM 街三房樓上。土庫完成可出租。勿失良機。

▲ 市屋出售五萬餘。三房兩廳。現已出租。每月收六百餘。

▲ 駟石屎屋正層兩房。土庫兩房已出租。三十年多。地大開九萬。請還價近學校。

▲ 第一次買屋或投資者。只需八萬。正層兩房及土庫可完成出租。近巴士及 P.D.E.。

**PARK Georgia REALTY**

**何衍聲 NORMAN HO**

住宅：傳呼機：  
734-7782 667-3939



**三睡房**

正層千餘呎。土庫另一廳房另廁浴齊。外內保養好。COMMERCIAL近東四街。巴士。學校。購物方便。只售八萬餘。首二萬餘。月供五百！即電。

**PARK GEORGIA REALTY**

**李志雄 羅永佳**

Allen Lee M.B.A. 住家：263-3842  
直接中文傳呼：645-3896

Stephen LAW M.A. 住家：327-1289  
傳呼號：645-3874

○ 34 座位 咖啡室急售三萬餘

○ 城多利街大型菜鋪生意急售。  
○ 京士威新型菜鋪。批好急售三萬。  
○ 西區近U B C。千尺菜鋪日營四百。急售二萬。

**上二下二**

正層二睡房。新土庫二睡房月入四百！ 33x122 地近PNE。巴士方便。堅固實用。首期二萬餘。月供六百餘（實供二百餘）供屋勝租。速電！

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
**房屋商業免費估價**  
**每日新盤歡迎電詢**



本汝比賺錢刊結連住宅開價二萬五元  
乃磨夾一街三房視屋近學校巴士九萬  
二元。  
廿街近乃磨。五房二廚廁可分租  
靚屋近學校巴士。十萬元。  
40街近京士威三房。光猛屋高  
士庫九萬六元。  
西尾區賺錢咖啡室。日入七百餘  
有長批及長客。開價六萬餘。  
蘭菲及一街附近二房士庫出  
租四十年屋。十萬元。  
靚區16年屋五房二廳近學校巴士。  
十二萬餘元。  
賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺  
街。有長批。一萬九千餘。  
牛津街夾乃磨靚屋西人業主。三  
房兩廳。33x138地十一萬元。  
本汝比西門大學新屋區。四房四  
廳。英貳七年屋。廿五萬元。



本汝比賺錢刊結連住宅開價二萬五元  
乃磨夾一街三房視屋近學校巴士九萬  
二元。  
廿街近乃磨。五房二廚廁可分租  
靚屋近學校巴士。十萬元。  
40街近京士威三房。光猛屋高  
士庫九萬六元。  
西尾區賺錢咖啡室。日入七百餘  
有長批及長客。開價六萬餘。  
蘭菲及一街附近二房士庫出  
租四十年屋。十萬元。  
靚區16年屋五房二廳近學校巴士。  
十二萬餘元。

**DOGWOOD REALTY**  
(公司) (604) 876-8841  
**LEO CHAN** (傳呼機) 667-0537  
**陳柏良** (住宅) (604) 430-2389  
投資移民。有專門律師代辦。  
担保成功。免費查詢。




**ALEX YUEN** B.Sc.  
中文直接傳呼 667-0933  
留電話印鑑 (住宅)  
(住宅) 254-7333 734-8783

**CATHY WONG**

阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃忠德

**Dogwood Realty Ltd.**  
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

**BEN LEE** 李建興  
公司: 876-8841 住家: 876-3175  
直接傳呼機: 667-3202

▲ 東區近8街夾蘭菲 44年新三層  
上下共四房土庫大部份完成。地  
33x122有風景。交通便近學校。  
開價九萬餘。

▲ AUTO ELECTRIC 生意。業主因病急  
年賺四萬餘。請試還價。  
▲ 炸魚漢堡飽。生財器具出賣。叫  
一萬五千。

▲ 雲埠東區 29年新屋。平地土庫兩  
新。間格完善。橡木廚櫃。雅潔  
適。叫價九萬六。

▲ 高骨林區八年新柏文。兩房一廳  
約千呎。交通方便。近學校。開  
五萬三千。近 Loughheed Mall  
炸鷄舖。地點旺。生意好。業主  
責。不計成本。叫價二萬九。  
▲ 雲東菜舖。地點旺。租平。東主  
因急事出賣。叫價一萬元有商量  
可供款給東主。

▲ 新屋多間興建中。地點好。交通便  
價錢由十六萬餘起。

▲ 潔淨十年新溫哥華特式屋。土庫完成  
保養好。十四萬餘。

▲ 24年三房屋。千餘尺。土庫完成。一  
萬餘。

▲ 37年闊大兩房屋。土庫完成。43街  
夾域多利。十萬餘。

▲ 全翻新屋。膠板外牆。三睡房。土庫完成。  
45街及襟摩梳街。

▲ 三睡房屋。東35街。域多利。土庫完  
成。八萬六。

▲ 32年兩睡房屋。乃磨及蘭菲。土庫全  
部完成。九萬九千。

▲ 19年新16組柏文。99x122地。年入  
六萬四。55萬開價。

▲ 京士威大型果菜店。租平。生意好。潛  
力大。請來電詢問。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

二廳 土庫 出租。 禹板 禹餘 廠售。 樓。 萬。 西。 府條。 二房。 先。

**DOGWOOD REALTY** 3377 FRASER STREET

**馬國輝** 公司： 876-8841  
住家： 261-1585  
中文呼機： 667-0961

**FRANCIS MA**

▲ 三畝多農場連一間大屋急賣 5800 S.E. MARINE  
開價三十餘萬。請還價。

▲ EARLES 近京士威樓上三房木版地樓下三房已  
租出27年屋 33x132 開價十萬九千。

▲ 東區 PRINE ALBERT 近59屋大地大樓上樓下租出  
開價十三萬五千。

▲ 新屋數間近 CHURCHILL 學樓歡迎查詢。

▲ 商業鋪位 99x122 近彌街快車總站及麥當奴餐  
館。開價九十九萬。

▲ 46街近彌街三房屋一間。樓下兩房廚廁整。價  
九萬九千。

▲ 18街近菲沙街樓上下兩房 24x122 開價七萬元

▲ 26街近 菲沙街樓上三房 樓下兩房 33x145 價九

**DOGWOOD RLTY 胡鶴洲**  
876-8841

房屋相交免費估價  
樓宇移民免費查詢

**KEN WU**  
住家： 420-1851  
420-4962  
直拔中華傳呼 667-3989

▲ 元百  
一十位  
面積  
二千  
五尺  
西餐館  
有牌  
扒房  
日營  
八百多  
萬多

▲ 紅磚新屋，三層廿六萬。  
蘇理廿年上層兩房，土庫兩房，六萬五。

▲ 蘇理廿年上層兩房，土庫兩房，六萬五。

# 要為來華投資外商創造適宜發展氣氛

台灣工業產品  
今年出口暢旺

年八月分台灣工業  
產品出口暢旺。其

中，電子產品表現

最突出，出口達六

億多美元，較去年

同期增加百分之七

十一點八。

根據財政部海

關統計，台灣今年

八月單月出口是三

十億九千多萬美元

，較去年同期成長

百分之四十三點八

，八月份出口中

七十一至百分之二

十七九之間。

中澳諮詢機構

加強今後合作

（台北訊）今

年八月分台灣工業

產品出口暢旺。其

中，電子產品表現

最突出，出口達六

億多美元，較去年

同期增加百分之七

十一點八。

根據財政部海

關統計，台灣今年

八月單月出口是三

十億九千多萬美元

，較去年同期成長

百分之四十三點八

，八月份出口中

七十一至百分之二

十七九之間。

中澳諮詢機構

加強今後合作

（台北訊）今

年八月分台灣工業

產品出口暢旺。其

中，電子產品表現

最突出，出口達六

億多美元，較去年

同期增加百分之七

十一點八。

根據財政部海

關統計，台灣今年

八月單月出口是三

十億九千多萬美元

，較去年同期成長

百分之四十三點八

，八月份出口中

七十一至百分之二

十七九之間。

中澳諮詢機構

加強今後合作

（台北訊）今

年八月分台灣工業

產品出口暢旺。其

中，電子產品表現

最突出，出口達六

億多美元，較去年

同期增加百分之七

十一點八。

根據財政部海

關統計，台灣今年

八月單月出口是三

十億九千多萬美元

，較去年同期成長

百分之四十三點八

，八月份出口中

七十一至百分之二

十七九之間。

中澳諮詢機構

加強今後合作

（台北訊）今

年八月分台灣工業

產品出口暢旺。其

中，電子產品表現

最突出，出口達六

億多美元，較去年

同期增加百分之七

十一點八。

根據財政部海

關統計，台灣今年

八月單月出口是三

十億九千多萬美元

，較去年同期成長

百分之四十三點八

，八月份出口中

七十一至百分之二

十七九之間。

中澳諮詢機構

加強今後合作

（台北訊）今

年八月分台灣工業

產品出口暢旺。其

中，電子產品表現

最突出，出口達六

億多美元，較去年

同期增加百分之七

十一點八。

根據財政部海

關統計，台灣今年

八月單月出口是三

十億九千多萬美元

，較去年同期成長

百分之四十三點八

，八月份出口中

七十一至百分之二

十七九之間。

中澳諮詢機構

加強今後合作

（台北訊）今

年八月分台灣工業

產品出口暢旺。其

中，電子產品表現

最突出，出口達六

億多美元，較去年

同期增加百分之七

十一點八。

根據財政部海

關統計，台灣今年

八月單月出口是三

十億九千多萬美元

，較去年同期成長

百分之四十三點八

，八月份出口中

七十一至百分之二

十七九之間。

中澳諮詢機構

加強今後合作

（台北訊）今

年八月分台灣工業

產品出口暢旺。其

中，電子產品表現

最突出，出口達六

億多美元，較去年

同期增加百分之七

十一點八。

根據財政部海

關統計，台灣今年

八月單月出口是三

十億九千多萬美元

，較去年同期成長

百分之四十三點八

，八月份出口中

七十一至百分之二

十七九之間。

中澳諮詢機構

加強今後合作

（台北訊）今

年八月分台灣工業

產品出口暢旺。其

中，電子產品表現

最突出，出口達六

億多美元，較去年

同期增加百分之七

十一點八。

根據財政部海

關統計，台灣今年

八月單月出口是三

十億九千多萬美元

，較去年同期成長

百分之四十三點八

，八月份出口中

七十一至百分之二

十七九之間。

中澳諮詢機構

加強今後合作

（台北訊）今

年八月分台灣工業

產品出口暢旺。其

中，電子產品表現

最突出，出口達六

億多美元，較去年

同期增加百分之七

十一點八。

根據財政部海

關統計，台灣今年

八月單月出口是三

十億九千多萬美元

，較去年同期成長

百分之四十三點八

，八月份出口中

七十一至百分之二



## 中共推行新的勞務制度

中共經濟改革在沉寂半年之後，將再度趨於活躍，新的重大改革措施正在謀劃之中。其

一項改革是「勞務制度」。據悉，最近中國各企業已接到凍結招工的通知，企業招工將以合同制取代現行的「終身制」。這改變將使數以萬計的職工的「鐵飯碗」變成「瓷飯碗」，由此可能引起一定程度的社會震動，中共必須面對及作出充分估計和準備。

六月底，「經濟日報」發表了「相信廠長能夠用好權」的評論文章和「絕大多數廠長職職」的調查報告。

「中國青年報」在顯著版面刊出兩篇介紹試行廠長負責制經驗的文章。同日，

《中國經濟報》發表了「企業經濟體制改革研究」所長王小強的專訪文章。

副所長指出：要對「在更深層次上進一步開放勞動市場、資金市場甚至土地

資源市場」等問題，給予「理性回答」。

中央電視台在新聞聯播節目中，介紹了河北省石家莊市開放勞務市場的情況。

這是中共在為實施新的重大改革措施

做準備。這些新聞報道傳遞的信息

來自中共最高層。

大陸企業招工將以「合同制」取代

現行的「終身制」。這次於推廣為大陸

新的勞務制度。今後，企業將根據自己

的需要與申請就業的人，簽定定期限

的合同。合同的工資將比現有企業工

資高，但福利待遇要少些。引起工

期後，企業需要及合同工人的表現

決定是否續簽新的合同。不簽新合同的

人，到職業介紹所登記，在得到新工作

之前，可以領取一定時間的待業生活費。

實行招工合同制後，目前的老工人退

而不會放出任何輻射線。美國國會科技



## 核反應爐的新發展

現行的「終身制」，已經為廣大的大陸

人民所厭惡。在得到新工作

之前，可以領取一定時間的待業生活費。

實行招工合同制後，目前的老工人退

而不會放出任何輻射線。美國國會科技

部，由子女接替其工作的「世襲」式的

就業方式將被廢止。

中國實行招工合同制後，在社會上

會出現龐大的「勞務市場」。

「勞務市場」

「一勞務市場」

# 中國促請歸還敦煌文物



中國敦煌文物研究院  
最近向聯合國教科文組織提出呼籲，希望原屬於中國人民的這批寶貴文物盡早一完璧歸趙。

這幾十年來，中外學者敦促有關國家將敦煌文物歸還中國的呼籲不斷出現。現在又舊話重提，不過却有新的意義。因為中國的敦煌學研究目前正在步入新階段，流散在外的敦煌文物如果能夠陸續回流，對於研究工作一定大有裨益，而為中國文化史，甚至世界文化史，作出貢獻。

過去的敦煌研究工作，重於壁畫、彩塑的臨摹介紹，進入八十年代以後，開始着重向理論研究方面發展。一九八三年，蘭州有過一次敦煌學討論會，出席大會的有哲學、歷史、考古、文學、語言、民族、宗教、美術、音樂舞蹈等多方面的學者。在這次大會上，中國敦煌吐魯番學會正式成立。

在此基礎上，一九八四年敦煌石窟研究所擴建為敦煌研究院，對敦煌石窟、敦煌學和「絲綢之路」的歷史和地理，開展了多方面的系列性研究，比較研究、綜合研究，弄清敦煌學的總體面貌及其發展演變的規律，認識和評價它在中國文化和世界文化史上的價值和地位。

最大的敦煌學研究基地正在逐步建成，在這個時候，當然不能不使

人想起流失在外的大批敦煌文物。這批

## 金壇

被外人盜竊而去的經卷、文獻、絹畫、繡品等珍寶，的確到了應該歸還原主的時候了。

敦煌文物已知有四、五萬件，都是

公元四世紀到十世紀近十個朝代的文獻和藝術品。這些文物由於歷史原因而封藏於洞中近千年，在二十世紀初期發現。在一九五五年至一九五五年期間，一些外國盜寶者先後到達敦煌，洗劫這批古物。英國的斯坦因、法國的伯希和、日本的橘瑞超等也劫走了大量文物。晚的美國人華爾納到時，藏經洞已空空如也，他用割離壁畫的一種特別化學溶液，剝下了十二幅精美唐代壁畫，還搬走。一尊精美的唐代彩塑。

敦煌文物五萬件，却有四萬多件被收存在外國三十幾個國家的博物館中。目前，藏經洞已空空如也，他用割離壁畫的一種特別化學溶液，剝下了十二幅精美唐代壁畫，還搬走。一尊精美的唐代彩塑。

敦煌學正在深入開展。這些國家如果從與中國人民的友好關係着想，為着人類的文明和文化，實應對寶還中國。敦煌文物這一呼籲深表考慮。

海外人士一向對敦煌文物深表關心

與重視。這幾年來，前往敦煌參觀的人

逐漸增多，專程前往進行研究的

專家學者絡繹於途。一些海外人士還對

保護敦煌文物作出貢獻。如香港知名人

邵逸夫曾捐款一萬港元，為莫高窟

遊客開放的六十二個洞窟壁畫，都安

裝上玻璃保護屏風。

## 伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務  
代理  
Autoplan  
房屋買賣  
醫藥  
汽車  
房屋  
生意  
燕梳  
物業收租

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street  
電話：687-8332

伍澤濂主理  
Pro-Vision







# 第十屆亞運組委會宣佈 參加本屆亞運人數 增至四千六百多人

(漢城九月十九日電) 第十屆亞運會組委會今天宣佈, 到現在為止, 正式報名參加本屆亞運會的人數增加為二十七個國家和地區的四千六百六十名運動員和官員。

亞運會組委會秘書長李夏雨在今天上午記者招待會上說, 到今天上午八點, 已有二十七個國家和地區的三千八百八十三名運動員和官員到達南韓。

他說, 這次參加的人數將是歷屆亞運會最大的, 超過一九八二年在新德里舉行的第九屆亞運會。

在亞洲奧林匹克理事會三十六個成員中, 原來有三十一個報名參加。後來, 縱使因經濟原因退出, 文萊因國喪不參加比賽, 只派代表參加會議。

參加的國家和地區是: 尼泊爾、黎巴嫩、馬來西亞、馬爾代夫、巴林、孟加拉國、不丹、沙特阿拉伯、斯里蘭卡、新加坡、阿拉伯聯合酋長國、阿聯酋、阿曼、伊拉克、約旦、伊朗、印度、印度尼西亞、日本、阿曼、科威特、泰國、巴基斯坦、菲律賓、香港和南朝鮮。

此外, 在此期間, 將有三十二個國際藝術節目和國際運動組織的會議在漢城舉行。

據官方公佈的

最新數字, 去年意大利共發生交通事故一千五百起, 其中百分之六十發生在城市裡, 平均

每小時造成一人死

亡。

據官方公佈的







| DAY 115. OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PAGE.       |                |                           |   |                |                               |                              |                |                              |                                     |              |                              |                                     |              |
|--|----------------|---------------------------|---|----------------|-------------------------------|------------------------------|----------------|------------------------------|-------------------------------------|--------------|------------------------------|-------------------------------------|--------------|
| Sat., Sept. 20, 1986                               |                |                           |   |                |                               |                              |                |                              |                                     |              |                              |                                     |              |
| FIRST (14) PURSE \$3,200 MIN 3 YD CLAIMING \$4,000 | 6 1/2 FUR      | 109-04 09 GREAT SPIRIT    | M. WALKER   | 119            | NINTH (11) PURSE \$3,200 3&UP | NW 86                        | 6 1/2 FUR      | 6 1/2 FUR                    | 6 1/2 FUR                           | 6 1/2 FUR    | 6 1/2 FUR                    |                                     |              |
| 94-01 01 TRADE EVEN                                | 110            | 106-09 10 SWIFT PURCHASE  | R. SOLIS  | #117           | 104-03 01 SIR VENEDOR         | R. DURAN                     | 119            | 104-03 01 SIR VENEDOR        | R. DURAN                            | 119          | 104-03 01 SIR VENEDOR        | R. DURAN                            |              |
| 81-01 02 NAUTICAL JET                              | T. TARASENCO   | 110                       | EIGHTH (15) PURSE \$5,400 3 YD CLAIMING \$11,500  | 6 1/2 FUR      | 90-02 02 ADVANCE POLL         | R. SOLIS                     | #114           | 109-04 04 ALBERT'S RET.      | J. R. DAILEY                        | 119          | 109-04 04 ALBERT'S RET.      | J. R. DAILEY                        |              |
| 61-02 03 PROUD LEE TWO                             | R. CRYSTAL     | 110                       | 98-08 01 KODDENAY JACK                            | A. NOGUEZ      | 112                           | 102-02 03 BOUNDARY SENSATION | R. SOLIS       | #114                         | 115                                 | 119          | 115                          | 119                                 |              |
| 109-01 04 PROMISE ME HONEY                         | R. CRYSTAL     | 110                       | 110-07 02 GAMBLING FAST                           | T. TARASENCO   | 110                           | 106-04 06 G. L'S CHOICE      | R. CRYSTAL     | #114                         | 115                                 | 119          | 115                          | 119                                 |              |
| 106-09 05 BEAT THE IRISH                           | R. SOLIS       | 110                       | 106-06 03 JUBATUS                                 | S. KRASNER     | 112                           | 109-04 07 DOCILE EASTER BOY  | M. WALKER      | 119                          | 115                                 | 119          | 115                          | 119                                 |              |
| 105-02 06 SHALL ONDER                              | A. SMITH       | 115                       | 110-07 04 ZOLOTO                                  | J. MENA        | 115                           | 106-03 08 BRISK STEPPER      | T. TARASENCO   | #114                         | 115                                 | 122          | 115                          | 122                                 |              |
| 99-01 07 CAPITAL CHARGE                            | J. R. DAILEY   | 115                       | 104-07 05 FRASER                                  | B. JOHNSON     | 110                           | 93-03 09 COPYTRON            | J. DAILEY      | 119                          | 110-09 10 POWER CORRUPTS            | G. DEMOREST  | 119                          | 110-09 10 POWER CORRUPTS            | G. DEMOREST  |
| 109-01 08 JOHN OVERTIME                            | A. NOGUEZ      | 115                       | 104-07 06 RENO MACHINE                            | R. DURAN       | 112                           | 110-09 11 POWER CORRUPTS     | G. DEMOREST    | 119                          | 110-09 11 POWER CORRUPTS            | G. DEMOREST  | 119                          | 110-09 11 POWER CORRUPTS            | G. DEMOREST  |
| 104-01 09 RULE OF THUR                             | J. LACOURSIERE | 115                       | 110-08 07 RENO MACHINE                            | R. DURAN       | 112                           | 110-09 12 ALSO ELIGIBLE      | R. SOLIS       | #117                         | 110-09 12 ALSO ELIGIBLE             | R. SOLIS     | 117                          | 110-09 12 ALSO ELIGIBLE             | R. SOLIS     |
| 104-01 10 ROLD GARLAND                             | T. WILKINSON   | 115                       | SIXTH (17) PURSE \$7,600 3 YD CLAIMING \$25,000   | 6 1/2 FUR      | 110-08 01 WOMAN OF SUBSTANCE  | B. JOHNSON                   | 116            | 110-08 01 WOMAN OF SUBSTANCE | B. JOHNSON                          | 116          | 110-08 01 WOMAN OF SUBSTANCE | B. JOHNSON                          |              |
| 110-02 11 ALSO ELIGIBLE                            | E. CUTHBERTSON | 115                       | 111-08 02 NO LADY TOO                             | A. SMITH       | 113                           | 111-08 03 HUMPHREY LAU       | S. KRASNER     | 110                          | 111-08 03 HUMPHREY LAU              | S. KRASNER   | 110                          | 111-08 03 HUMPHREY LAU              | S. KRASNER   |
| 109-01 12 DARA DEE BOY                             | E. CUTHBERTSON | 115                       | 103-08 04 SHERI LYNN                              | J. R. DAILEY   | 114                           | 110-08 04 SPECIAL LITE       | T. TARASENCO   | #109                         | 110-08 04 SHERI LYNN                | J. R. DAILEY | 114                          | 110-08 04 SHERI LYNN                | T. TARASENCO |
| 110-02 13 MAJESTIC ERA                             | R. DURAN       | 115                       | 104-08 05 SHARPE KNIGHT                           | B. JOHNSON     | 114                           | 110-08 05 GOLDEN POISE       | B. JOHNSON     | 114                          | 110-08 05 SHARPE KNIGHT             | B. JOHNSON   | 114                          | 110-08 05 SHARPE KNIGHT             | B. JOHNSON   |
| 109-01 14 HOLD THE ACTION                          | G. DEMOREST    | 115                       | 104-07 06 BRONZINO                                | J. BLOOM       | 114                           | 110-08 06 BRONZINO           | J. BLOOM       | 114                          | 110-08 06 BRONZINO                  | J. BLOOM     | 114                          | 110-08 06 BRONZINO                  | J. BLOOM     |
| SECOND (3) PURSE \$3,500 MIN 3 YD CLAIMING \$4,000 | 6 1/2 FUR      | 110-08 07 COUNTLESS PARIS | T. TARASENCO                                      | #109           | 110-08 07 ELANJASAR           | R. DURAN                     | 110            | 110-08 07 ELANJASAR          | R. DURAN                            | 110          | 110-08 07 ELANJASAR          | R. DURAN                            |              |
| 110-02 01 SCOTTISH CLOUD                           | R. DURAN       | 115                       | SEVENTH (16) PURSE \$8,200 3&UP CLAIMING \$40,000 | 6 1/2 FUR      | 102-08 01 HAIL TO THE VICTOR  | M. WALKER                    | 116            | 1. Ban Overtime (A. Noguez)  |                                     |              | 1. Ban Overtime (A. Noguez)  |                                     |              |
| 110-02 02 KEVIN'S KING                             | A. NOGUEZ      | 115                       | 104-07 02 TEA'S ON                                | E. CUTHBERTSON | 117                           | 102-08 02 TEA'S ON           | A. NOGUEZ      | 117                          | 2. Mr. Magnem (B. Johnson)          |              |                              | 2. Mr. Magnem (B. Johnson)          |              |
| 110-02 03 LASTING PRASS                            | A. NOGUEZ      | 115                       | 102-07 03 BROOMHILDA                              | M. WALKER      | 114                           | 106-07 03 HUMPHREY LAU       | S. KRASNER     | 110                          | 3. Camosun (A. Noguez)              |              |                              | 3. Camosun (A. Noguez)              |              |
| 110-02 04 RISING PROMISE                           | A. NOGUEZ      | 115                       | 104-06 04 GOODOLE GIRL                            | J. MENA        | 120                           | 105-06 05 SUGANISH           | L. LACOURSIERE | 115                          | 4. Prince Pleasant (B. Johnson)     |              |                              | 4. Prince Pleasant (B. Johnson)     |              |
| 110-02 05 MR MAGNEM                                | B. JOHNSON     | 111                       | 105-06 06 HAWAII DRIVE                            | A. CUTHBERTSON | 123                           | 105-06 06 HAWAII DRIVE       | B. JOHNSON     | 117                          | 5. Reno Machine (R. Duran)          |              |                              | 5. Reno Machine (R. Duran)          |              |
| 110-02 06 TESTING THE CRUISE                       | M. WALKER      | 116                       | 105-07 07 POLICE COLONEL                          | B. JOHNSON     | 117                           | 105-07 07 POLICE COLONEL     | A. SMITH       | 115                          | 6. Express Winner (B. Cuthbertson)  |              |                              | 6. Express Winner (B. Cuthbertson)  |              |
| 110-02 07 AUBURN                                   | T. WILKINSON   | 112                       | 105-08 08 SHARP KNIGHT                            | R. DURAN       | 114                           | 105-08 08 SHARP KNIGHT       | S. KRASNER     | 112                          | 7. Great Spirit (M. Walker)         |              |                              | 7. Great Spirit (M. Walker)         |              |
| 110-02 08 COUNTRY COUP                             | A. CUTHBERTSON | 115                       | 110-09 09 BOLD AVON                               | J. MENA        | 115                           | 110-09 09 BOLD AVON          | J. MENA        | 115                          | 8. Camosun (A. Noguez)              |              |                              | 8. Camosun (A. Noguez)              |              |
| 110-02 09 GALLANT COUG                             | A. SMITH       | 115                       | 110-10 10 HEAVY ROAD                              | L. LACOURSIERE | 115                           | 110-10 10 HEAVY ROAD         | L. LACOURSIERE | 115                          | 9. Prince Pleasant (B. Johnson)     |              |                              | 9. Prince Pleasant (B. Johnson)     |              |
| 110-03 01 FEELING FRISKY                           | A. CUTHBERTSON | 115                       | 110-08 ALSO ELIGIBLE                              | L. LACOURSIERE | 115                           | 110-08 ALSO ELIGIBLE         | L. LACOURSIERE | 115                          | 10. Reno Machine (R. Duran)         |              |                              | 10. Reno Machine (R. Duran)         |              |
| 110-03 02 DAISY DEAR                               | M. WALKER      | 115                       | 110-09 09 E. LITTLE SPEED                         | J. MENA        | 115                           | 110-09 09 E. LITTLE SPEED    | J. MENA        | 115                          | 11. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |                              | 11. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |
| 110-03 03 EXPRESS WINNER                           | A. CUTHBERTSON | 119                       | 110-10 10 FRANK BARRISTER                         | J. MENA        | 115                           | 110-10 10 FRANK BARRISTER    | J. MENA        | 115                          | 12. Great Spirit (M. Walker)        |              |                              | 12. Great Spirit (M. Walker)        |              |
| 110-03 04 REAL KICK BACK                           | G. DEMOREST    | 119                       | 110-08 08 SHARP KNIGHT                            | J. MENA        | 115                           | 110-08 08 SHARP KNIGHT       | J. MENA        | 115                          | 13. Reno Machine (R. Duran)         |              |                              | 13. Reno Machine (R. Duran)         |              |
| 110-03 05 POWDER EIGHT                             | D. BURNS       | 122                       | 110-09 09 BOLD AVON                               | R. DURAN       | 114                           | 110-09 09 BOLD AVON          | S. KRASNER     | 112                          | 14. Prince Pleasant (B. Johnson)    |              |                              | 14. Prince Pleasant (B. Johnson)    |              |
| 110-03 06 PRINCE PLEASANT                          | B. JOHNSON     | 119                       | 110-10 10 HEAVY ROAD                              | S. KRASNER     | 112                           | 110-10 10 HEAVY ROAD         | S. KRASNER     | 112                          | 15. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |                              | 15. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |
| 110-03 07 KYBER PASS                               | T. TARASENCO   | #114                      | 110-08 ALSO ELIGIBLE                              | L. LACOURSIERE | 115                           | 110-08 ALSO ELIGIBLE         | L. LACOURSIERE | 115                          | 16. Great Spirit (M. Walker)        |              |                              | 16. Great Spirit (M. Walker)        |              |
| 110-03 08 REBEL'S RUSH                             | T. WILKINSON   | 119                       | 110-09 09 E. NINJA WARRIOR                        | J. MENA        | 115                           | 110-09 09 E. NINJA WARRIOR   | J. MENA        | 115                          | 17. Reno Machine (R. Duran)         |              |                              | 17. Reno Machine (R. Duran)         |              |
| 110-03 09 HANNY MUSTARD                            | L. LACOURSIERE | 119                       | 110-10 10 FRANK BARRISTER                         | J. MENA        | 115                           | 110-10 10 FRANK BARRISTER    | J. MENA        | 115                          | 18. Prince Pleasant (B. Johnson)    |              |                              | 18. Prince Pleasant (B. Johnson)    |              |
| 110-03 10 EXPRESS WINNER                           | A. CUTHBERTSON | 119                       | 110-08 08 SHARP KNIGHT                            | J. MENA        | 115                           | 110-08 08 SHARP KNIGHT       | J. MENA        | 115                          | 19. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |                              | 19. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |
| 110-03 11 KYBER PASS                               | T. WILKINSON   | 119                       | 110-09 09 BOLD AVON                               | S. KRASNER     | 112                           | 110-09 09 BOLD AVON          | S. KRASNER     | 112                          | 20. Great Spirit (M. Walker)        |              |                              | 20. Great Spirit (M. Walker)        |              |
| 110-03 12 KYBER PASS                               | L. LACOURSIERE | 119                       | 110-10 10 HEAVY ROAD                              | S. KRASNER     | 112                           | 110-10 10 HEAVY ROAD         | S. KRASNER     | 112                          | 21. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |                              | 21. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |
| 110-03 13 KYBER PASS                               | A. CUTHBERTSON | 119                       | 110-08 08 SHARP KNIGHT                            | J. MENA        | 115                           | 110-08 08 SHARP KNIGHT       | J. MENA        | 115                          | 22. Great Spirit (M. Walker)        |              |                              | 22. Great Spirit (M. Walker)        |              |
| 110-03 14 KYBER PASS                               | T. WILKINSON   | 119                       | 110-09 09 BOLD AVON                               | S. KRASNER     | 112                           | 110-09 09 BOLD AVON          | S. KRASNER     | 112                          | 23. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |                              | 23. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |
| 110-03 15 KYBER PASS                               | L. LACOURSIERE | 119                       | 110-10 10 HEAVY ROAD                              | S. KRASNER     | 112                           | 110-10 10 HEAVY ROAD         | S. KRASNER     | 112                          | 24. Great Spirit (M. Walker)        |              |                              | 24. Great Spirit (M. Walker)        |              |
| 110-03 16 KYBER PASS                               | A. CUTHBERTSON | 119                       | 110-08 08 SHARP KNIGHT                            | J. MENA        | 115                           | 110-08 08 SHARP KNIGHT       | J. MENA        | 115                          | 25. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |                              | 25. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |
| 110-03 17 KYBER PASS                               | T. WILKINSON   | 119                       | 110-09 09 BOLD AVON                               | S. KRASNER     | 112                           | 110-09 09 BOLD AVON          | S. KRASNER     | 112                          | 26. Great Spirit (M. Walker)        |              |                              | 26. Great Spirit (M. Walker)        |              |
| 110-03 18 KYBER PASS                               | L. LACOURSIERE | 119                       | 110-10 10 HEAVY ROAD                              | S. KRASNER     | 112                           | 110-10 10 HEAVY ROAD         | S. KRASNER     | 112                          | 27. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |                              | 27. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |
| 110-03 19 KYBER PASS                               | A. CUTHBERTSON | 119                       | 110-08 08 SHARP KNIGHT                            | J. MENA        | 115                           | 110-08 08 SHARP KNIGHT       | J. MENA        | 115                          | 28. Great Spirit (M. Walker)        |              |                              | 28. Great Spirit (M. Walker)        |              |
| 110-03 20 KYBER PASS                               | T. WILKINSON   | 119                       | 110-09 09 BOLD AVON                               | S. KRASNER     | 112                           | 110-09 09 BOLD AVON          | S. KRASNER     | 112                          | 29. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |                              | 29. Express Winner (B. Cuthbertson) |              |
| 110-03 21 KYBER PASS                               |                |                           |   |                |                               |                              |                |                              |                                     |              |                              |                                     |              |



## 金城鷄舖

本星期特價

梅花鹿肉  
同港探親  
最佳禮品新鮮鷄鴨。鷄鴨。竹絲鷄。  
山鷄。兔肉。草羊。梅花鹿肉。溫哥華 哥雅街 437 號  
電話 : 669-7412

## 多美肉乾行

TOMMY'S FINE FOOD

本廠特製甜味、辣味。

包送 牛牛牛豬豬  
裝禮 肉肉肉肉肉  
美佳 干片粒干鬆  
觀品零無  
沾任  
批歡  
迎發品質優良。味美色佳  
加國准證可寄往美國各地  
本店代售各地美味  
可口高級蜜餞。  
388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,  
TEL: 684-1534  
溫哥華。喜士定東街 388 號

YUEN FONG CO. LTD.

## 元豐公司

|      |         |         |
|------|---------|---------|
| 半磅裝  | 富源隆三邊腐竹 | \$1.15  |
| 半磅裝  | 富源隆元支腐竹 | \$1.15  |
| 三公斤  | 聖羅蘭氏粟米油 | \$4.25  |
| 八安士裝 | 美加蛋卷    | \$1.99  |
| 二安士裝 | 杜仲片     | \$2.20  |
| 50磅  | 泰國香米    | \$15.95 |

ROYAL CITY 14 安士裝粟米醬 \$0.89

大量應市泰國西施柚經已上市

零沾批發。無任歡迎。

古方正藥製  
巧研精

專營 :

藥材。海味。京菓雜貨

中藥部禮聘 :

廣東省中醫院主治醫師

區祖棠先生主理

區祖棠醫師畢業於 :

湖南湘雅醫學院

廣州中醫學院

廣東省中醫藥研究院  
區祖棠先生對中藥研究積數十年經驗  
長駐本行免費為同胞解答一切中藥問題

## 北京參茸行

地址 : 片打東街八十九號北京大廈  
(中華文化中心對面)

電話 : 六八四·三五六三 六八四·二七三三六

## 花旗洋參總經銷

溫哥華 傑信參茸國藥行

參茸第一家

溫哥華 參茸第一家

博覽會期間

花旗參 一律大減價

照原價

買一送一

絕無取巧

專營 : 參茸燕窩  
健康補品 京菓海味  
精配藥方

到就到

上海 Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific  
Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific  
Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific  
溫哥華

香港

## 現在每週五班

加拿大太平洋航空公司逢星期三、四、五、六及日由  
溫哥華直飛香港。由香港飛返溫哥華，亦是每週五班客機，到就到。  
飛往上海，逢週二均有航機，由溫哥華直飛上海。這是本公司提供之北美洲唯一的航線服務。加航服務完善，對客友善，而且提供免費酒水飲品及  
電影音樂等節目。  
垂詢詳情，請即電你的旅行社或加拿大太平洋航空公

司。

Canadian Pacific Air Lines

溫哥華 : 總行 : 奇化街 261 號電話 : 682-2621 TLX KUSHUN 04-54549  
(唐人街) 分行 : 片打東街 141 號電話 : 669-1834, 669-1843

141 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA V6A 1T6